
[p1]

Courtrai 20 aout 1891

Mademoiselle

Je vous renvoie ci joint la poésie¹ de Monsieur Gezelle qui est fort bien faite tant sous le rapport du fond, que de la forme et qui constituera, je n'en doute nullement, un précieux souvenir pour l'excellente ouvrière que nous avons fêtée lundi dernier

Il me serait difficile de vous donner le texte des quelques paroles que je lui ai adressées sans les avoir préparées ni écrites à l'avance et qui du reste étaient assez mal agencées à cause de mon peu d'habitude de manier la langue flamande. Je lui ai dit en substance que c'était la première fois depuis la création de l'usine que nous fêtons un jubilé

[p2]

de 25 années de travail et que j'étais heureux de pouvoir constater que l'ouvrière qui était l'héroïne de la journée avait pendant cette longue suite d'années été le modèle de ses compagnes tant par son assuidité, sa persévérance et son application que par sa conduite exemplaire et ses habitudes d'ordre et d'économie.

J'ai ajouté que l'administration de l'usine voulant récompenser une aussi longue série de loyaux services avait examiné de quelle façon elle pourrait le faire de manière à laisser des traces durables et qu'elle avait décidé de majorer son salaire à partir de ce jour de 10% et que ce supplément serait inscrit à la caisse d'épargne² pour constituer une réserve qui lui permettrait de vivre paisiblement dans ses vieux jours.

[p3]

j'ai ajouté que je faisais des vœux pour qu'elle puisse accumuler ce supplément pendant encore une nouvelle série de 25 années de manière à ce qu'elle puisse en ajoutant cette somme à ses économies déjà acquises jouir d'une bonne aisance dans ses vieux jours.

.....

1 De bijlage met poëzie ontbreekt. Het gedicht met verwijzing naar de viering verscheen in: Gazette van Kortrijk: (23/08/1891).

2 Spaarkas.

Enfin je lui ai dit que pour laisser un souvenir actuel je le remettais une robe et une statue de S^{te} Cathérine,³ et que j'espérais pouvoir renouveler cette fête pour un grand nombre de ses compagnes.

Voilà en substance ce que je me rappelle, lui avoir dit.

Veillez, je vous prie, Mademoiselle, agréer l'assurance de ma consideration très distinguée

Albéric Goethals

.....

3 De vergaderingen van de Katrientjes vonden steeds plaats in de lokalen van de Zusters van Liefde (in Besarques Poortje nabij de O.-L.-V.-kerk). In de Gravenkapel van deze kerk, ook Catharinakapel genoemd, stond het opmerkelijke Catharinabeeld van André Beauneveu (ca. 1335-ca. 1400) dat thans als cultureel topstuk erkend is. In de kerk kon men toen scapulieren, kaarsen en andere devotionalia aankopen, het is aannemelijk dat er ook Catharinabeeldjes voorradig waren.

Briefbeschrijving

Verzender	Goethals, Alberik
Ontvanger	[Demets, Marie]
Verzendingsdatum	20/08/1891
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 183x114 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6454
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12755

Inhoud

Incipit	Je vous renvoie ci joint la poésie de
Tekstsoort	brief

Talen

Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/08/1891, Kortrijk, Alberik Goethals aan [Marie Demets]
Editeur	Julien Vermeulen; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
